

CONCIERTOS

Fundación Juan March

DEL SABADO

CICLO

ALREDEDOR
DEL CLARINETE (II)

Junio 1992

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO

Junio 1992



CICLO

ALREDEDOR DEL CLARINETE (H)

SÁBADO, 6 DE JUNIO

Kirkwood Quintet

SÁBADO, 13 DE JUNIO

Trío Spohr

SÁBADO, 20 DE JUNIO

Enrique Pérez Piquer (clarinete)

Aníbal Bañados Lira (piano)

El clarinete es un instrumento de viento-madera de forma cilíndrica con un ensanchamiento en forma de clarín en su final, una boquilla constituida por una lengüeta simple de caña y varios agujeros que se tapan con los dedos o por medio de un juego de llaves. Se incorporó a la vida musical del siglo XVIII con una fuerza considerable y llegó a convertirse en uno de los instrumentos favoritos de compositores como Mozart, Rossini o Carlos María von Weber.

El siglo XIX, el siglo del Romanticismo, aportará una nueva música y también un nuevo espíritu al joven instrumento. Beethoven comienza a otorgarle un papel importante a partir de la Tercera Sinfonía, y en la Sexta, la Pastoral, se hace indisoluble del canto de la naturaleza y de los pájaros, de la misma manera que Wagner, en Sigfrido, le liga, en una hermosa instrumentación de conjunto, a la evocación de los murmullos del bosque. Sus características cantables hacen de él uno de los instrumentos más afines a esa nueva sensibilidad romántica que cobra una voz de intimidad y lirismo expresivo en las obras que para el clarinete escribirán Schumann y Brahms.

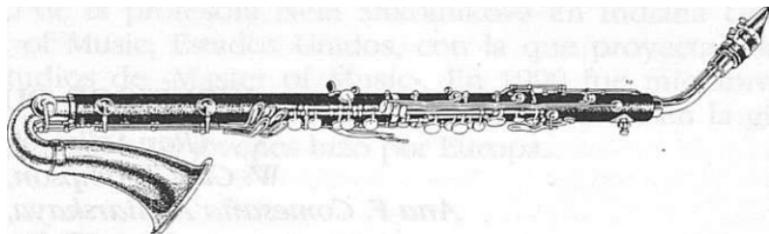
Otra innovación importante enriquecerá al clarinete ya en nuestro siglo: el «jazz», que le otorgó un papel de estrella en esa música nueva y diferente, tantas veces genial, a través de sus grandes intérpretes, como Benny Goodman o Reginald Kell.



No sólo le añadió una nueva sonoridad más incisiva, más violenta y estridente incluso, sino que en una hermosa simbiosis unió su lenguaje con el mejor clarinete de la música culta de nuestro siglo: Debussy, Poulenc, Bartok, Hindemith o Stravinsky con su *Concierto de Ebano*, son, en este sentido, un admirable ejemplo.

A la rica literatura cameística que ha propiciado el clarinete dedicamos ya un *Ciclo de Conciertos del Sábado* en marzo de 1990. En aquellos cinco conciertos no pudimos escuchar, por razones diversas, los quintetos de Mozart y Brahms, dos de las obras esenciales para este instrumento, que habían sido programadas en ciclos anteriores relacionados con sus autores. En esta ocasión las presentamos en una misma sesión, por lo que sus conexiones y contrastes se mostrarán con mucha mayor claridad.

Por otra parte, el clarinete se mostró pronto un buen aliado de la voz humana, tanto en arias operísticas «con clarinete obligado» (son hermosísimas las de Mozart en su última ópera, *La clemencia de Tito*) como en el mundo del lied. Dedicamos a este repertorio, que tiene en *El pastor en la roca*, de Schubert, su obra maestra, el segundo de los conciertos de este nuevo ciclo. Y en el tercero, junto a dos sonatas infrecuentes para clarinete y piano, incluimos una transcripción muy habitual de una obra de Rossini en el año de su segundo centenario.



SÁBADO, 6 DE JUNIO

PROGRAMA

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Quinteto KV. 581 en La mayor

Allegro

Larghetto

Menuetto/Trio I/II

Allegretto

Johannes Brahms (1833-1897)

Quinteto Op. 115 en Si menor

Allegro

Adagio

Andantino

Con moto

KDRKWOOD QUINTET

(Ron Selka, clarinete;

W. Curt Thompson, violín;

Ana F. Comesaña Kotliarskaya, violín;

Peter W. Pas, viola;

Angel García Jermann, violonchelo)

KIRWOOD QUINTET

El quinteto se formó en septiembre del año 1991 y recibe clases de Música de Cámara del profesor Rostislav Dubinsky, antiguo primer violín del legendario Cuarteto Borodin, de Moscú, actual miembro del Trío Borodin y profesor de Indiana University School of Music.

RON SELKA

Nacido en Israel en 1969, ha estudiado con los profesores Eli Heifetz, Eli Eban y Richard Lesser. En la actualidad estudia con el profesor James Campbell en la Escuela de Música de la Universidad de Indiana (Indiana University School of Music), Estados Unidos.

Ha actuado como solista con la Orquesta Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de las Fuerzas Armadas de Israel, y ha hecho numerosas grabaciones para la radio israelí. Asimismo ha participado en las Jornadas de Música de Cámara en la Alta Galilea.

W. CURT THOMPSON

Nacido en 1970 en Little Rock, Arkansas (Estados Unidos), empezó a tocar violín a la edad de cinco años. Estudió con Joy Brown Wiener en Memphis y en 1985 con Gerhardt Schmidt en la Guildhall School of Music and Drama de Londres. Actualmente es alumno de la profesora Nelli Shkolnikova en Indiana University School of Music, Estados Unidos, con la que proyecta continuar sus estudios de «Master of Music». En 1990 fue miembro de la American Soviet Youth Orchestra, participando así en la gira que esta agrupación de jóvenes hizo por Europa.

ANA F. COMESAÑA KOTLIARSKAYA

Nació en Kiev, Unión Soviética, en 1972. Comenzó sus estudios de Violín con sus padres, Francisco Javier Comesaña y Polina Kotliarskaya, obteniendo el título de profesor superior de Violín en junio de 1990. En esos años también fue alumna de los maestros F. Andreiewsky, A. Stern, V. Pikaizen e I. Oistrakh. Tras permanecer en la Hochschule für Musik, Kóln (República Federal Alemana), durante el curso 1990/91, actualmente estudia con la profesora Nelli Shkolnikova en Indiana University School of Music, Estados Unidos. Galardonada en diversos concursos juveniles, ha actuado como solista y en distintas agrupaciones de cámara ofreciendo numerosos conciertos.

PETER W. PAS

Nació en 1968 en Canadá. Estudió con los profesores Rivlea, Golani, Karen Tuttle y Steven Kondaks. Durante cuatro años trabajó como violista profesional en su país natal, desplazándose posteriormente a Estados Unidos para continuar sus estudios musicales con el profesor Atar Arad en Indiana University School of Music, donde ganó el concurso de viola del año 1991- Con gran experiencia en el campo de la música de cámara, ha participado en varios festivales en Banff, Canadá, y en el Festivale del Due Mondi en Spoleto, Italia.

ANGEL GARCÍA JERMANN

Nació en Mari, República Federal Alemana, en 1970. Comenzó sus estudios de Violonchelo en Madrid con la profesora María de Macedo, complementándolos con el profesor Paul Friedhoff en 1989, y asistiendo a cursos con los profesores L. Claret, C. Coin y C. Richter. Actualmente estudia en Indiana University School of Music con el profesor Tsuyoshi Tsutsumi, recibiendo asimismo clases de Helga Winold y János Starker. Premiado en varios concursos juveniles, actúa como solista y en diversas agrupaciones de cámara.

SÁBADO, 13 DE JUNIO

P R O G R A M A

Franz Schubert (1797-1828)

Lieder (canto y piano):

Der Lindenbaum (El tilo) (W. Müller)

Die Junge Nonne (La joven monja) (Craigher)

Rastlose Liebe (Amor sin descanso) (Goethe)

Robert Schumann (1810-1856)

Piezas de Fantasía, Op. 73 (clarinete y piano)

Delicato e con espressione

Animato, leggero

Rápido e con fuoco

Conradin Kreutzer (1780-1849)

Das Muhlrاد (La rueda del molino) (L. Uhland)

Louis Spohr (1784-1851)

Seis lieder:

Sei still mein Herz (¡Cálmate, corazón mío!) (Schweitzer)

Zwiegesang (Diálogo cantado) (Reinick)

Sehnsucht (Nostalgia) (Geibel)

Wiegenlied (Canción de cuna) (Fallersleben)

Das heimliche Leid (La secreta pena) (Koch)

Wach auf! (¡Despierta!) (Anónimo)

Franz Schubert (1797-1828)

Der Hirt auf dem Felsen (El pastor en la roca)

TRÍO SPOHR

(José Emilio Ferrando, clarinete;

Belén Genicio, mezzosoprano;

Juan Carlos Segura, piano)

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

F. SCHUBERT

Der Lindenbaum (W. Müller)

*Am Brunnen vor dem Tore,
Da steht ein Lindenbaum;
Ich träumt' in seinem Schatten
So manchen süßen Traum.*

*Ich schnitt in seine Rinde
So manches liebe Wort;
Es zog in Freud und Leide
Zu ihm mich immerfort.*

*Ich musst' auch heute ivandern
Vorbei in tiefer Nacht,
Da hab ich noch im Dunkeln
Die Augen zugemacht.*

*Und seine Zweige rauschten,
Als riefen sie mir zu;
Komm her zu mir, Geselle,
Hier J'indst du deine Ruh!*

*Die kalten Winde bliesen
Mirgrad ins Angesicht,
Der Hut flog mir vom Kopfe,
Ich wendete mich nicht.*

*Nun bin ich, manche Stunde
Entferm von jenem Ort,
Und immer hör ich 's rauschen;
Du fändest, Ruhe dort!*

El tilo

En la fuente, ante la puerta,
allí hay un tilo,
a cuya sombra soñé
tantos dulces ensueños.

Grabé en su corteza
muchas frases de amor;
en la alegría y en las penas
siempre me sentí atraído hacia él.

Aunque hoy tuve que pasar por su lado
en la profunda noche,
a pesar de la oscuridad
cerré los ojos.

Y su ramaje susurraba
como si se dirigiera a mí:
Ven a mí, compañero,
aquí hallarás tu reposo.

El viento frío
azotó mi rostro
y el sombrero voló de mi cabeza.
No me volví.

Ahora estoy a muchas horas
de aquel remoto lugar
y aún percibo en mis oídos el susurro:
Allí hubiera encontrado el descanso.

Die Junge Nonne (Craigher)

*Wie braust durch die Wipfel der heulende Sturm!
Es klirren die Balken, es zittert das Haus!
Es rollet der Donner, es leuchtet der Blitz,
und finster die Nacht, wie das Grab!*

*Immerhin, immerhin,
so tobt es auch jüngst noch in mir!*

*Es brauste das Leben, wie jetzo der Sturm,
es bebten die Glieder, wie jetzo das Haus,
esjammte die Liebe, wie jetzo der Blitz,
und finster die Brust, wie das Grab.*

*Nun tobe, du wilder, geivaltger Sturm,
im Herzen ist Friede, im Herzen ist Ruh,
des Bräutigams harret die lebende Braut,
gereignigt in prüfender Glut,
der ewigen Liebe getraut.*

*Ich harre, mein Heiland mit sehndem Blick!
komm, himmlischer Bräutigam, hole die Braut,
erlöse die Seele von irdischer Haft!*

*Horch, friedlich ertönet das Glöcklein vom Turm!
Es lockt mich das süsse Getön
all mächtig zu ewigen Höhn.
Alleluja! Alleluja!*

La joven monja

¡Cómo agita las cimas la rugiente tormenta!
¡Chirrían los portones, se estremece la casa!
El trueno retumba, reluce el relámpago,
y la noche es oscura como una tumba.

¡Constante y continua
se agita la cólera en mi!

Se agita la vida como la tormenta,
y tiemblan mis miembros al igual que la casa,
fulgura el amor al igual que el rayo,
y sombrío está mi pecho como una tumba.

¡Ruge pues, salvaje y potente tormenta!,
ya que tranquilo y calmado está mi corazón.
Esperando al novio está la novia amante,
limpia en las ardientes brasas
y al eterno amor confiada.

¡A mi Salvador espero, mirando anhelante!
¡Ven, celestial novio! y toma a la novia.
Libera mi alma de terrenales penas.

¡Oye como suena en la torre la campana!
El dulce son me eleva
potente a eternas alturas.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Rastlose Liebe (Goethe)

*Dem Schnee, dem Regen,
dem Wind entgegen,
im Dampf der Klüfte,
durch Nebeldüfte
immer zu! immer zu!
ohne Rast und Ruh!
Lieber durch Leiden
wollt ich mir schlagen,
als so viel Freuden
des Lebens ertragen.*

*Alle das Neigen
von Herzen zu Herzen,
ach, wie so eigen
schaffet das Schmerzen!
Wie, soll ich fliehn?
Wälderwärts ziehn?
Alles, alles vergebens!
Krone des Lebens,
Glück ohne Ruh,
Liebe bist du!*

Amor sin descanso

¡La nieve, la lluvia!
¡enfrente el viento!
¡Los brumosos abismos!
Atravieso bancos de niebla.
¡Adelante!, siempre adelante
sin descanso y sin paz-
Preferiría sufrir,
golpeándome a mí misma,
a tener que soportar así
tantos placeres en la vida.

Todo el afecto
de un corazón a otro.
¡Ah, qué raramente
hace el dolor su trabajo!
¿Debería, entonces, huir?
¿Adentrarme en los bosques?
Todo esto es inútil...
Corona de la vida,
Felicidad sin paz,
Amor ¡Esto eres tú!

C. KREUTZER

Das Muhlrad (L. Uhland)

*In jenem Thale dort unten,
da geht ein Mühlen rad,
mein Liebchen ist verschwunden,
das dort gewohnt hat.*

*Sie hat die Treue versprochen
gab mir einen Ring dabei.
Sie hat die Treue gebrochen,
das Ringlein sprang entzwei.*

*Ich möchte als Spielmann reisen
wohl in die Welt hinaus
und singen meine Weism,
und ziehen von Haus zu Haus.*

*Ich möchte als Reiterfliegen
wohl in die blutge Schlacht.
An stillem Feuer liegen
einsam, bei kühler Nacht.*

*Ich höre ein Muhlrad gehen
und weiss nicht, was ich will.
Ich möchte am liebsten sterben,
dann wär's aufeinmal still.*

La rueda del molino

Allá en lo profundo del valle
hay un molino.
Mi amor, que allí vivía,
ha desaparecido.

Ella me prometió fidelidad,
y me dio un anillo;
rompió su fidelidad,
y el anillo también se rompió.

Yo quisiera, como un músico,
viajar por el mundo
y cantar mis melodías
de casa en casa.

Yo desearía, como un jinete,
cabalgar a través de las batallas,
y tumbarme solitario al lado del
en las frías noches. [fuego

Oigo la rueda del molino,
y no sé qué es lo que quiero.
¡Lo mejor sería morir
para que todo quedara silencioso!

L. SPOHR

Sei still mein Herz (Carl B. V. Schweitzer)

*Ich wahrte die Hoffnung tief in der Brust,
die sich ihr vertrauen erschlossen,
mir strahlten die Augen voll Lebenslust,
wenn mich ihre Zauber umflossen,
ivenn ich ihrer schmeichelnden Stimme gelauscht-
im Wetterstrum ist ihr Echo verrauscht,
sei still mein Herz, und denke nicht d'ran,
das ist nun die Wahrheit, das And're war Wahn.*

*Die Erde lag vor mir im Frühlingstraum,
den Licht und Wärme durchglühte,
und wonnetrunken durchwallt ich den Raum,
der Brust entsproßte die Blüte,
der Liebe Lenz war in mir erwacht-
mich durchrieselt Frost, in der Seele ist Nacht.
Sei still mein Herz, und denke nicht d'ran,
das ist nun die Wahrheit, das And're war Wahn.*

*Ich baute von Blumen und Sonnenglanz
eine Brücke mir durch das Leben,
auf der ich wandelnd im Lorbeerkrantz
mich geweiht dem hochedelsten Strebei2,
der Menschen Dank war mein schönster Lohn-
laut auf lacht die Menge mit frechem Hohn,
sei still mein Herz und denke nicht d'ran,
das ist nun die Wahrheit, das And're war Wahn.*

¡Cálmate, corazón mío!

Yo conservaba, en el fondo de mi corazón, una esperanza
a la cual me había abandonado con confianza
mientras escuchaba su zalamera voz,
mientras sus encantos me envolvían,
mis ojos resplandecían por mi alegría de vivir.
En la tempestad su eco se disipó...
¡Cálmate, corazón! y no pienses más;
Esta es la verdad, y lo demás no era más que locura.

La tierra se extendía ante mí como un sueño primaveral
que llenaba todo de ardor, luz y calor,
ebrio de alegría, yo flotaba en el espacio,
y una flor nacía en mi corazón.
El amor primaveral se había despertado en mí;
ahora me siento helado... en mi alma es la noche...
¡Cálmate, corazón! y no pienses más;
Esta es la verdad, y lo demás no era más que locura.

Yo construía a través de la vida,
un puente de flores y sol;
Yo erraba, coronado de laurel,
y me consagraba a la más noble aspiración.
Mi recompensa sería el agradecimiento de los hombres,
y la locura explota de risa con insolente desdén...
¡Cálmate, corazón! y no pienses más;
Esta es la verdad, y lo demás no era más que locura.

Zwiegesang (R. Reinick)

im Fliederbusch ein Vöglein saß
in der stillen, schönen Maiennacht,
darunter ein Mägdlein im hohen Gras
in der stillen, schönen Maiennacht.
Sang Mägdlein, hielt das Vöglein Ruh,
sang Vöglein, hört das Mägdlein zu,
und weithin klang der Zwiegesang
das mondbeglänzte Tal entlang.

Was sang das Vöglein im Gezweig
durch die stille, schöne Maiennacht?
Was sang doch wohl das Mägdlein gleich
durch die stille, schöne Maiennacht?
Von Frühlingssonne das Vögelein,
von Liebeswonne das Mägdlein;
wie der Gesang zum Herzen drang,
vergeß ich nimmer mein Leben lang.

Sehnsucht (E. Geibel)

Ich blick in mein Herz und ich blick in die Welt,
bis vom schwimmenden Auge die Träne mir fällt,
wohl leuchtet die Ferne im goldenen Licht,
doch hält mich der Nord, ich erreiche sie nicht.
O die Schranken so eng und die Welt so weit,
und so flüchtig die Zeit.

Ich iverße ein Land, wo aus sonnigem Grün
um versunkene Tempel die Trauben glüh'n,
wo die purpurne Woge das Ufer beschäumt
und von kommenden Sängern der Lorbeer trüsumt.
Fern lockt es und winkt dem verlangenden Sinn,
und ich kann nicht hin.

O hätt' ich Flügel, durch Blau der Luft,
wie wollt' ich baden im Sonnenduft.'
Doch umsonst! Und Stunde auf Stunde entflieht,
vertraure die Jugend, begrabe das Lied.
O die Schranken so eng und die Welt so weit,
und so flüchtig die Zeit.

Diálogo cantado

En una calmada y bella noche de mayo,
se encontraba un pajarillo en el árbol de las lilas;
debajo una joven se sentaba en la hierba.
Canta la joven y el pájaro calla,
canta el pájaro y escucha la joven.
A lo lejos resuena el dúo, en el valle
iluminado por la luna.

¿Qué canta el pájaro en la calmada
y bella noche de mayo?
¿Y qué canta la joven?
El pájaro festejaba el sol primaveral,
y la joven las alegrías del amor.
No olvidaré nunca jamás en mi vida
lo que me impresionó este canto...

Nostalgia

Miro mi corazón y después miro el mundo,
y de mis turbados ojos caen unas lágrimas.
El horizonte brilla con luz dorada,
yo no lo espero, pero el Norte me retiene.
¡Oh, límites tan estrechos! ¡Oh, vasto mundo!
¡Oh, tiempo fugitivo!

Conozco un país donde, en el soleado verdor
alrededor de un templo sepultado maduran los racimos,
donde la vega púrpura se rompe contra la orilla,
y donde el laurel sueña con futuros rapsodas.
Después, en la lejanía, seduce y tienta al deseo,
pero no puedo rendirme a él.

¡Si solamente pudiera volar a través del azul del cielo,
me bañaría en los senderos del sol!
Vanos deseos... El tiempo se disipa.
Echo de menos mi juventud y sepulto la canción.
¡Oh, límites tan estrechos! ¡Oh, vasto mundo!
¡Oh, tiempo fugitivo!

Wiegenlied (H. von Fallersleben)

*Alles still süßer Ruh,
d'rum mein Kind, so schlafauch du.
Draußen säuselt der Wind,
su, su, su, schlafein mein Kind.*

*Schließ' du deine Äugelein,
laß sie wie zwei Knospen sein.
Morgen, wenn die Sonn' erglüht,
sind sie wie die Blum' erblüht.*

*Und die Blümlein schau ich an,
und die Äuglein küß ich dann,
und der Mutter Herz vergißt,
daß es draußen Frühling ist.*

Canción de cuna

Todo calla en una dulce paz,
duerme tú también, hijo mío.
Fuera sólo ruge el viento,
duerme, hijo mío.

Cierra tus ojitos,
que sean como dos brotes
que se abrirán como las flores,
mañana cuando salga el sol.

Entonces miraré las florecitas
y besaré tus ojitos.
El corazón de la madre olvidará que,
fuera, es primavera...

Das heimliche Leid (E. Koch)

*Es gibt geheime Schmerzen,
sie klaget nie der Mund,
getragen tiefim Herzen
sind sie der Welt nicht kund.
Es gibt ein heimlich Sehnen,
das scheuet stets das Licht,
es gibt verborgne Tränen,
der Fremde sieht sie nicht.
Es gibt ein still Versinken
in eine inn're Welt,
wo Friedensauen ivinken
von Sternenglanz erhellt,
ivo aufgefall'nen Schranken
die Seele Hi7nnel baut,
und jubelnd den Gedanken
den Lippen anvertraut.*

*Es gibt ein still' Vergeh'n
in stummen, öden Schmerz,
und niemand darfes sehen,
das schüvergepreßte Herz.
Es sagt nicht was ihm fehlet,
und wmn's im Grame bricht,
verblutet und zerquälet,
der Fremde sieht es nicht.
Es gibt einen sanften Schlummer,
ivo süßei-Fride weit,
ivo stille Ruh' den Kummer
der müden Seele heilt.
Doch gibt's ein schöner Hoffen,
das Weltm überfliegt,
da wo am Herzm offen
das Herz voll Liebe liegt.*

La secreta pena

Existen secretos sufrimientos
que no se expresan jamás;
guardados en el fondo del
[corazón,
nunca se manifiestan al mundo.
Existe una secreta nostalgia,
que la luz siempre espanta.
Existen lágrimas vertidas,
que nunca ven los demás.
Existe una calma abandonada,
en un mundo interior
donde apacibles pastos,
iluminados por las estrellas hacen
[signos;
donde sobre los límites abolidos
el alma construye cielos
y preparando los pensamientos,
encomienda los labios.

Todo se disipa silencioso
en mudo y monótono sufrimiento,
y nadie debe ver
éste corazón oprimido.
El no dice lo que le falta,
y cuando, en la pena, se quiebra,
se desangra y tortura,
los demás no lo ven.
Existe un dulce sueño
donde reina una tierna paz
y donde la calma cura el
[sufrimiento
de una alma fatigada.
Por tanto, existe una bella
[esperanza
que sobrevuela el mundo,
allá donde el corazón lleno de
[amor,
está abierto a otros corazones.

Wach auf (Anónimo)

*Was stehst du lange und sinnest nach?
Ach schon so lange ist Liebe wach!
Hörst du das Klingen allüberall?
Die Vöglein singen mit süßem Schall;
aus Starrem sprießet Baumblictlein weich,
das Leben fließet um Ast und Zweig.
Das Tröpflein schlüpfet aus Waldesschacht,
das Bächlein hüpfet mit Wallungsmacht;
der Himmel neiget in's Wellenklar,
die Bläue zeigt sich ivunderbar,
ein heit'res Schwingen zu Form und Klang,
ein ew'ges Fügen im eiv'gen Drang!
Was stehst du bange und sinnest nach?
Ach schon so lange ist Liebe wach!*

¡Despierta!

¿Cuánto tiempo has reflexionado?
¡Ah, tras mucho tiempo el amor despierta!
¿Reconoces su voz alrededor de ti?
Los pajarillos cantan tiernamente
y de lo inmóvil crece tiernamente una hojita;
la vida se desanolla alrededor de las ramas,
la hojita se desliza fuera de su zanja.
El arroyuelo brinca hirviente,
el cielo se inclina hacia el vacío,
el azul se revela maravilloso,
alegre balanceo de la forma y del sonido,
eterna sumisión en el eterno aprieto.
¿Cuánto tiempo has reflexionado?
¡Ah, tras mucho tiempo el amor despierta!

F. SCHUBERT

Der Hirt Auf Dem Felsen

*Wenn aufdem höchsten Fels ich steh,
ins tiefe Tal her nieder seh,
und singe, und singe:
fern aus dem tiefen dunkeln Tal
schwingt sich empor der Widerhall,
der Widerhall der Klüfte.*

*Je weiter meine Stimme dringt,
je heller sie mir widerklingt
von unten, von unten.
Mein Liebchen wohnt so weit von mir,
drum sehn ich mich so heiss nach ihr
hin über, hin über.*

*In tiefem Gram verzehr ich mich,
mir ist die Freude hin,
auf Erden mir die Hoffnung wich,
ich hier so einsam bin.
So sehnend klang im Wald das Lied,
so sehnend klang es durch die Nacht,
die Herzen es zum Himmel zieht
mit wunderbarer Macht.*

*Der Frühling will kommen,
der Frühling, meine Freud,
nun mach ich mich fertig
zum Wandern bereit.*

El pastor en la roca

Cuando sobre las altas rocas,
miro desde lo alto el profundo valle,
canto y canto.

Lejos, desde el profundo y oscuro valle,
el eco vuelve de nuevo hacia arriba,
el eco del abismo.

Cuanto más lejos llega mi voz,
con más claridad resuena
allá abajo.

Mi amor vive tan lejos de mí,
pero yo sigo ardiente pensando en ella,
allá arriba.

En un profundo pesar me consumo.

Para mí la alegría está tan lejos
y la esperanza se fue de la tierra.
Aquí donde tan solo estoy.

El canto suena tan ansioso en el bosque,
tan ansioso a través de la noche,
que lleva con maravillosa fuerza
los corazones al cielo.

Ya llega la primavera,
la primavera, mi alegría,
y hace que esté preparado
para viajar.

TRÍO SPOHR

La formación del Trío Spohr tiene como principal fin investigar y dar a conocer un repertorio camerístico no habitual en las salas de conciertos, que presenta grandes posibilidades musicales e interpretativas con las que se compenetran profundamente los integrantes de este grupo.

Las composiciones con dos planos tímbricos melódicos (a cargo de voz y clarinete) sobre el soporte armónico del piano, son numerosas en el período Biedermeier, aunque Mozart ya había escrito arias en las que alguna voz grave femenina (Vitelia, Sesto) dialoga con el clarinete.

El Trío Spohr lleva a cabo una gran labor concertística fundamentada en la rigurosidad musical y en el estudio expresivo de los textos, facetas que han sido destacadas por la crítica especializada.

JOSÉ EMILIO FERRANDO

Natural de Benifairó de Valldigna (Valencia), realiza los estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Valencia, ampliándolos posteriormente en varios cursos y seminarios internacionales.

Es colaborador habitual de diversas orquestas sinfónicas españolas y miembro permanente del Grupo Enigma, del Quinteto de Viento de Zaragoza y del Trío Spohr, actividades que alterna con su labor pedagógica como catedrático de Clarinete en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.

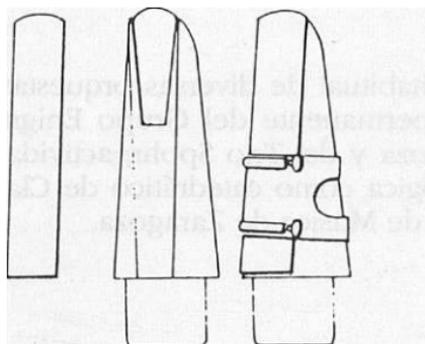
BELÉN GENICIO

Estudia Piano y Canto en el Conservatorio de Oviedo y más tarde en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en la Escuela Superior de Canto de Munich. Primer Premio del Concurso Internacional de Canto «Lauri-Volpi».

Actuaciones en óperas (Madrid, Basel, París, Karlsruhe), conciertos con orquesta, conciertos de música barroca con el Cuarteto Pneuma y numerosos recitales. Es catedrática de Canto del Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.

JUAN CARLOS SEGURA

Nace en Candanos (Huesca). Estudia Piano en el Conservatorio de Zaragoza, ampliando estudios superiores en Madrid y Barcelona. Ha asistido a numerosos cursos de interpretación pianística de música de cámara. Ha actuado en conciertos como solista o integrante de grupos de cámara (Grupo Enigma, Trío Tajcevic) por todo el Estado. Es profesor de Música de Cámara en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.



SÁBADO, 20 DE JUNIO

PROGRAMA

Joseph Rheinberger (1839-1901)

Sonata, Op. 105a

Allegro non troppo

Andante molto

Non troppo Allegro

Max Reger (1873-1916)

Sonata en La bemol mayor, Op. 49, n.º 1

Allegro ä ff anato

Vivace

Larghetto

Prestissimo assai

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Introducción, tema y variaciones

Enrique Pérez Piquer, clarinete
Aníbal Bañados Lira, piano

ENRIQUE PÉREZ PIQUER

Nace en Carcaixent (Valencia) en 1961. Se inicia musicalmente en su ciudad natal, estudiando después en el Conservatorio Superior de Música de Valencia, donde obtiene el Premio de Honor (Fin de Grado Medio). Más tarde entra a estudiar en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, donde obtiene Mención Honorífica (Fin de Carrera). Sus profesores han sido: José Talens Sebastiá, Lucas Conejero, J. Vicente Peñarrocha, Guy Deplus, Karl Leister, Hans Rudolf Stalder, Michele Zukovsky, Thomas Friedli, Anthony Gigliotti, Hans Deinzer.

A los diecinueve años de edad entra como clarinete solista en la Orquesta Sinfónica de Madrid (Arbós) y a los veintidós en la Orquesta Nacional de España, en la que actualmente es clarinete solista y con la que interpretó en 1989 el *Concierto para clarinete y orquesta en La mayor, KV. 622*, de Mozart. También ha sido durante tres años profesor de la Banda Sinfónica Municipal de Madrid.

En 1982 ganó el Segundo Premio del Concurso de Juventudes Musicales Españolas en la fase viento-madera. En 1985 quedó entre los diez primeros en el Concurso Internacional de Clarinete de Toulon (Francia). En 1988 gana el Concurso Internacional de Interpretación Musical de Reims (Francia) en la especialidad de clarinete, donde grabó un compact-disc con la Orquesta Nacional de Cámara de Toulouse (Francia). En 1991 gana el Primer Premio del Concurso Nacional de Clarinete «Ciudad de Dos Hermanas» (Sevilla), en donde actuó con la Orchestre Communauté Française Belgique (Bruselas).

Ha pertenecido y fundado diversos grupos de música de cámara, y ha dado conciertos y recitales en diversas ciudades españolas, francesas, italianas y suizas. Actualmente forma dúo con el pianista Aníbal Bañados Lira, también fundador del Quinteto de Viento Aubade, del Grupo Camerata Concertante y del Grupo Hémiole.

Ha hecho grabaciones en Radio Nacional de España y Francia, así como para Televisión Española y Televisión Francesa.

ANÍBAL BAÑADOS

Nació en Santiago de Chile en 1962 e inició su formación musical en el Conservatorio Nacional de esta ciudad bajo la guía de las profesoras Elena Weiss y Margarita Herrera. Terminados sus estudios secundarios se traslada a Estados Unidos para perfeccionarse con los maestros Alfonso Montecino y Menahem Pressler. Durante este período alterna sus estudios con actuaciones en conciertos y festivales internacionales tales como Banff (Canadá), The Castle Concerts (Indianápolis), Encuentro de Músicos Latinoamericanos (Guayaquil, Ecuador) y giras de conciertos por Chile y Venezuela. Obtiene premios en los concursos «Stravinski» (Illinois) y «Teresa Carreño» (Caracas), y la Escuela de Música de la Universidad de Indiana le concede los premios Joseph Battista» y el «Performer's Certificate», además de nombrarle profesor asistente de Piano.

En 1987 fija su residencia en Madrid, y desde entonces realiza una intensa actividad concertística por las principales temporadas musicales de España, tanto de solista como formando diversas agrupaciones camerísticas con instrumentistas de cuerda, viento y cantantes. Junto a la violinista Anna Baget, ha realizado giras de conciertos por países de América del Sur.

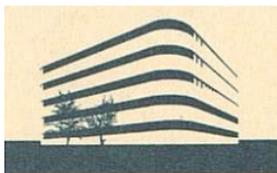
En el campo docente ha sido profesor invitado a los encuentros de la Joven Orquesta Nacional de España, y actualmente es profesor de Música de Cámara en el Conservatorio de la Comunidad de Madrid y profesor acompañante en la Escuela de Música «Reina Sofía».



*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con Jinatidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.